

Khilafiah antara Aliran Basrah dengan Aliran Kufah dalam Ilmu Tatabahasa Arab

HUSAIMI OTHMAN

Perkembangan khilafiah (perbezaan pendapat) di bidang tatabahasa Arab dapat dirumuskan kepada tiga bentuk:

1. Khilafiah di antara tokoh-tokoh tatabahasa dengan orang ramai (jumhur).
2. Khilafiah di antara tokoh-tokoh tatabahasa dengan penyair.
3. Khilafiah sesama tokoh-tokoh tatabahasa.

Khilafiah bentuk pertama bukanlah merupakan perselisihan pendapat secara ilmiah mengikut erti kata yang sebenarnya, tetapi ia lebih merupakan tunjuk ajar dan nasihat, atau sebagai teguran dari kalangan tokoh-tokoh bahasa dan tatabahasa,¹ serta orang-orang Arab dusun dan pemerintah kepada orang ramai yang didapati tersalah dalam sebutan atau pembacaan mereka.

Sebagai contoh, seperti inisiatif Abū al-Aswad al-Du'ali, yang diriwayatkan memberi tunjuk ajar kepada sesiapa sahaja yang didapati salah dan cacat dalam sebutan dan pembacaan al-Qur'ān. Beliau menegur kesalahan anak perempuannya sewaktu dia melahirkan ungkapan mengkagumi sesuatu (ta'ajjub), dengan mengatakan *ما أحسن السماء* iaitu dengan membaris hadapan "nun" kalimah *احسن* yang membawa maksud "apakah yang lebih indah dilangit?". Abū al-Aswad menjawab, "bintang-bintangnya." Anaknya berkata "Aku bukan menanyakan sesuatu yang lebih indah di langit, bahkan aku mengkaguminya." Abū al-Aswad menjelaskan bahawa "Kalau itu yang kau maksudkan sebutlah dengan *ما احسن السماء*, barulah ia bermakna alangkah indahnya langit." Beliau juga membetulkan kesalahan sebutan orang Parsi dari Buzinjan yang sedang mengheret kudanya. Bila ditanya kenapa tidak menunggangnya?, orang Parsi tersebut menjawab "kudaku ضالع (kuat)", sedangkan yang dimaksudkannya ialah "lemah" yang sepatutnya disebut "ظالع".

Saidina 'Umar bin al-Khaṭṭāb pernah menegur bacaan al-Qur'ān dari seorang Arab dusun yang membaca:

إن الله بريء من المشركين ورسوله

dengan dibaris bawah “lam” pada kalimah “ورسوله”. Saidina ‘Umar al-Khaṭṭāb menyatakan yang sebenarnya hendaklah dibaca dengan baris hadapan “lam” tersebut, iaitu “ورسوله”.

Dalam riwayat lain, seorang Arab duskun mendengar bacaan seorang imam yang membaca satu ayat dari al-Qur’ān iaitu:² “ولا تنكحوا المشركين حتي يؤمنوا” dengan dibaris atas huruf “ت” pada kalimah “تنكحوا”. Orang Arab itupun berkata, “Maha Suci Allah (s.w.t.), kalau zaman sebelum Islam bacaan seperti ini dianggap sesuatu yang amat memalukan, betapa pula selepas Islam, yang sebetulnya ia hendaklah dibaca dengan berbaris hadapan iaitu “ولا تُنكحوا”.

Manakala contoh peranan yang dimainkan oleh pemerintah pula, ialah seperti yang berlaku di zaman khalifah ‘Umar bin Abd al-‘Aziz (m. 101 H). Semasa beliau sedang mendengar khutbah yang disampaikan oleh seorang imam bernama Abū al-Zanad yang memetik satu ayat dari al-Qur’ān yang berbunyi³ *باليها كانت القاضية* dengan menyebut secara baris hadapan kalimah “القاضية”, Khalifah ‘Umar bin Abd al-‘Aziz terus menegur imam tersebut dan menjelaskan pembacaan yang sebetulnya ialah dengan dibaca *باليها كانت القاضية* iaitu kalimah “القاضية” dibaca dengan baris atas kerana ia jadi pradikat kepada “كانت”.

Kebanyakan riwayat menyebut bahawa khilafiah (perselisihan pendapat) dalam bentuk kedua iaitu khilafiah antara tokoh-tokoh tatabahasa dengan penyair adalah berkisar di antara Abdullāh bin Abī Ishāq dengan penyair al-Farazdaq (m. 110H). Sewaktu al-Farazdaq mempersembahkan sajaknya yang memuji Yazīd bin Abd al-Malik (m. 105H) yang berbunyi⁴:

مستقبلين شمال الشام تضرينا + نجاصب كنديف القطن مشور على عمائنا يلقي وارحلنا +
على زواحف تزحي مخهارير.

Abdullāh bin Abī Ishāq telah menyangkal sekeras-kerasnya sebutan baris bawah pada kalimah “زير” di akhir rangkap sajak di atas. Beliau berpendapat ia mesti dibaca dengan baris hadapan iaitu “مخهارير” kerana mengikut tatabahasa, kalimah “زير” dalam rangkap tersebut adalah sebagai pradikat yang berbaris hadapan.

Ekoran penentangan dari Abdullāh bin Abī Ishāq maka al-Farazdaq telah menyindir Abdullāh dengan puisinya sambil berkata:⁵

فلو كان عبدالله مولى هجوته + ولكن عبدالله مولى مواليا

Dari rangkap ungkapan di atas, sekali lagi Abdullāh bin Abī Ishāq bersalahan pendapat dengan al-Farazdaq pada kalimah “مواليا” diakhir rangkap tersebut. Abdullāh bin Abī Ishāq berpendapat ia hendaklah dibaca dengan “مولى موال” kerana kalimah ini adalah kata nama berakhiran dengan huruf ya’ / ي , yang apabila berada dalam kedudukan majrur dan marfu^c hendaklah dibuang huruf “ي” tersebut. Cuma ketika mansub sahaja ia dibariskan dengan baris atas, contohnya ketika mansub seperti “رأيت جوارى”, ketika marfu^c dan majrur pula seperti “حكيم قاضي على جان” asalnya “حكيما على جاني”.

Abdullāh bin Abī Ishāq dikatakan tidak hanya mengkritik penyair sezaman dengan beliau sahaja, malah beliau juga berbeza pendapat dengan al-Nābighah al-Zubaynī⁶ penyair zaman Jahiliyah iaitu pada puisinya yang berbunyi:

فبت كأي ساورثي ضئيلة + من الرقش في انياها السم ناع

berpendapat bahawa kalimah “ناع” dari rangkap sajak di atas adalah mansub jadi “hal”, maka ia hendaklah dibaca dengan “السم ناعا” bermaksud “racun itu hal keadaannya adalah membunuh”.

Peringkat ini jelas menunjukkan adanya peningkatan perkembangan tatabahasa yang pada mulanya hanya dengan cara menukil dan menerima dari tokoh-tokoh dan guru-guru sebelumnya meningkat kepada membincang, mendebat dan melahirkan buah fikiran hingga sampai ke tahap kematangannya.

Bentuk perbezaan pendapat yang ketiga berlaku di antara sesama tokoh bahasa. Setiap tokoh mempunyai pendirian yang tersendiri, maka hukum dan kaedah yang disabitkan adalah melalui proses perbincangan dan perdebatan dengan asas-asas dan dalil yang kukuh dan kuat serta didatangkan alasan untuk menguatkan hujjah yang diberikan. Dengan itu wujudlah perbezaan pendapat di antara mereka, sama ada di antara tokoh aliran Basrah dengan tokoh aliran Kufah atau di antara tokoh sesama aliran.

Sebagai contoh, perbezaan pendapat di antara Abdullāh bin Abī Ishāq dengan Abū ‘Amr bin al-‘Alā’ (m. 154 H) di dalam membariskan rā’ kalimah “برق” dalam ayat al-Qur’ān yang berbunyi “فاذا برق البصر”⁷. Abdullāh bin Abī Ishāq berpendapat, ia dibariskan dengan baris atas (برق), manakala Abū ‘Amr bin al-‘Alā’ meletakannya pada kedudukan baris bawah iaitu (برق), kerana kata beliau;

apa yang kami dengar daripada orang Arab kalau yang berkilat atau yang bercahaya itu selain daripada mata atau pemandangan, maka ia disebut dengan “برق”, tetapi kalau mata dan pemandangan yang bercahaya dan berkilau, ia disebut dengan “برق”,

Sementara itu ʿĪsā bin ʿUmar al-Thaqafī (m. 149H) pula berbeza pendapat dengan Sibawaih pada kalimah “الأول فالأول” dalam ungkapan “ادخلوا الأول فالأول” ʿĪsā bin ʿUmar membariskan dengan baris hadapan kedua kalimah tersebut dengan mentakdirkan kata kerja masa kini/akan datang (فعل المضارع), takdirnya “ليدخل الأول فالأول”, manakala Sibawaih pula berpendapat kedua-duanya manşub menjadi “hal” maka ia dibariskan dengan baris atas dan dibaca dengan “ادخلوا الاول فالأول”.

ʿAbū ʿAmr bin al-ʿAlāʾ pula berbeza pendapat dengan ʿĪsā bin ʿUmar pada qirāʾāt ayat al-Qurʾān yang berbunyi:⁸

“هؤلاء بناتي هن اطهر لكم” ʿĪsā bin ʿUmar membacanya dengan “هن اطهر لكم” iaitu kalimah “اطهر” berbaris atas kerana ia jadi “hal”, manakala ʿAbū ʿAmr bin al-ʿAlāʾ menganggap bacaan ʿĪsā bin ʿUmar adalah cacat. Beliau berpendapat kalimah “اطهر” hendaklah dibaca dengan baris hadapan kerana ia berkedudukan sebagai pradikat.

Contoh khilafiah di antara Basrah dengan aliran Kufah dalam bidang tatabahasa ini banyak dibincangkan dalam buku-buku yang berhubung dengannya seperti buku *Al-Inşāf Fī masāʾil al-Khilāf* oleh Al-Anbārī.

SEBAB-SEBAB BERLAKUNYA PERSELISIHAN PENDAPAT

Perselisihan pendapat antara aliran Basrah dengan Kufah berlaku kerana sebab-sebab berikut:

Sebab Politik Basrah dan Kufah yang terletak di negeri Iraq, telah dibangunkan oleh umat Islam sejak tahun 15 Hijrah iaitu sejak di zaman pemerintahan Khalifah ʿUmar bin al-Khaṭṭāb (r.a.). Kedua-dua kota ini membangun dengan pesatnya selaras dengan tamaddun Islam hingga muncul sebagai pusat perkembangan ilmu pengetahuan, pusat pergerakan tentera dan menjadi kebanggaan negara Iraq seluruhnya. Bila disebut sahaja Iraq maka dimaksudkan dengannya ialah Basrah dan Kufah. Kedua-dua kota tersebut dikenali juga dengan panggilan al-ʿIraqain.

Walau bagaimanapun pergeseran di antara penduduk kedua-dua kota tersebut mula berlaku apabila penduduk diresapi oleh bibit-bibit dendam dan dengki yang berpunca dari faktor politik, ekoran dari tindakan khalifah Ali bin Abī Ṭālib (k.w) menjadikan Kufah sebagai pusat pemerintahannya. Sokongan yang diberi oleh penduduk Basrah semasa kedatangan ‘Ummul Mu’minin ‘Aisyah binti Abi Bakr (r.a) ke Basrah dengan tentera yang diketuai oleh Ṭalḥah bin ‘Ubaidillāh⁹ dan Zubair bin al-‘Awwām¹⁰ bagi menuntut bela atas kematian khalifah ‘Uthman bin ‘Affān (M. 35H) menyebabkan berlakunya peperangan “al-Jamal” pada tahun 36 Hijrah. Peperangan tersebut yang berkesudahan dengan kemenangan di pihak khalifah Ali bin Abī Ṭālib (k.w.) merupakan detik permulaan perselisihan di antara penduduk Basrah dan Kufah. Semenjak peristiwa itu, berlanjutanlah krisis dan pergeseran yang berpunca dari isu politik kepada isu-isu yang lain pula. Tambahan pula penduduk di kedua-dua kota tersebut mempunyai fahaman yang berbeza di mana penduduk Baṣrah berfahaman ‘Uthmāniah dan penduduk Kufah pula berfahaman ‘Aalwiyah¹² yang memberi sokongan penuh kepada khalifah Ali bin Abī Ṭālib.

Di masa pemerintahan kerajaan Umawiyyah,¹³ yang disokong oleh penduduk Basrah, keadaan hidup penduduk Kufah agak ter tekan dan dianaktirikan oleh pemerintah. Apabila kerajaan Abbasiyyah di Kufah menggantikan kerajaan Umawiyyah pada tahun 132 Hijrah, maka keadaan di masa itu telah bertukar ganti, Kufah yang dahulunya pudar kini bercahaya kembali, begitulah sebaliknya kepada Basrah, tepat seperti Firman Allah yang berbunyi “وتلك الأيام ونداولها بين الناس”¹⁴ yang bermaksud “Hari-hari (Kemenangan) itu Kami silih gantikan di antara manusia”.

Sewaktu perkembangan ilmu tatabahasa bertapak dan giat di Kufah, maka usaha-usaha untuk menandingi kota Baṣrah dalam kegiatan kajian ilmu tatabahasa kian jelas, antara sebabnya adalah sedikit sebanyak berpunca dari kesan-kesan perbezaan fahaman politik yang sekian lama wujud antara kedua-dua kota tersebut.

Punca Pengambilan Sumber Bahasa Arab Tidak Sama

Bangsa Arab mempunyai kabilah yang banyak dan setiap kabilah pula mempunyai lajyah dan telor penuturan yang tersendiri. Tokoh-tokoh bahasa dan tatabahasa bersalahan pendapat sewaktu menetap dan menilai falsafah satu-satu lajyah. Abu ‘Amr bin al-‘Alā’ meletakkan lajyah qabilah Hawazin di tingkat paling tinggi dari qabilah-qabilah yang diterima kefasahan dan kemurnian bahasa mereka, manakala lajyah qabilah Tamīm digolongkan dalam tingkat yang terendah sekali. Manakala al-Tha‘lab (m. 291H) dan al-Farrā’

(m. 207H) meletakkan lahjah Quraisy di tingkat yang paling tinggi darjat fasahah dan kemurniaan bahasanya. Ibn Jinni (m. 392 H) dan Abū Bakr Ibn al-Anbārī (m. 328 H) pula berpendapat bahawa ke semua telor dan lahjah Arab adalah murni bahasanya.

Kebanyakan dari tokoh-tokoh tatabahasa, terutama tokoh Basrah hanya menerima dan mengambil bahasa dari kabilah-kabilah tertentu sahaja, iaitu kabilah-kabilah Qais, Asad, Tamīm, Huzail dan sebahagian dari kabilah Kinānah dan Ṭai'. Mereka tidak berhujah dengan lahjah dari kabilah-kabilah lain kerana mengikut pendapat mereka lahjah lain dari kabilah-kabilah di atas terdapat unsur-unsur pencemaran bahasa dalam penggunaan sehari-hari dan telah mula diresapi oleh kesan-kesan pengaruh bahasa asing.

Penerimaan bahasa kabilah-kabilah tertentu tidaklah menjadi satu ketetapan yang mesti diikuti kerana masih ramai dari kalangan ahli tatabahasa terutama tokoh Kufah yang berpendirian menerima dan mengakui kemurnian bahasa dari seluruh masyarakat Arab tanpa pembatasan kepada kabilah-kabilah tertentu. Mereka berpendapat apa sahaja yang dikiaskan dari Arab maka ia adalah kalam Arab yang murni dan diakui kefasahannya.

Ahli-ahli tatabahasa juga bersetuju mengakui kemurnian dan kefasahan bahasa Arab zaman Jahiliyah dan zaman Islam hingga ke abad kedua Hijrah, manakala sebahagian dari mereka seperti al-Farrā' tidak meletakkan pembatasan masa dan kabilah bagi penerimaan kemurnian bahasa mereka. Al-Farrā' selalu menggunakan kalimah Arab dengan pengertian yang umum, seperti "وكثير من كلام العرب"¹⁶, "والعرب تقول...."¹⁵ "وكذلك تعمل العرب"¹⁷, dan "وهو مما تقوله العرب"¹⁸.

Ekoran dari penerimaan sumber bahasa yang tidak sama ini, maka berlakulah perbezaan pendapat sewaktu menanggapi satu-satu sumber bahasa tersebut untuk dijadikan alasan dan hujah bagi mensabitkan satu-satu kaedah tatabahasa.

Metod Kajian yang Berbeza Perbezaan pendapat antara aliran Basrah dengan aliran Kufah, sebahagiannya adalah berpunca daripada metod kajian mereka yang berbeza, bagi tokoh-tokoh aliran Baṣrah oleh kerana mereka berhampiran dengan kawasan yang didiami oleh orang-orang Arab dusun yang penggunaan bahasa mereka masih terpelihara dan murni, maka mudahlah bagi mereka untuk bersumber dalil dengan samā'ī,¹⁹ di mana setiap sesuatu kaedah tatabahasa yang hendak disabitkan mesti lebih dahulu ada hujahnya dari kalam Arab. Sedangkan Kufah adalah jauh dari kawasan-kawasan yang didiami oleh Arab dusun, dengan itu penduduk Kufah lebih mengutamakan dasar kias (sistem perbandingan) untuk

menganggapi sesuatu kaedah tatabahasa.

Metod kajian bagi kedua-dua aliran Basrah dan Kufah – pada dasarnya mempunyai persamaan dan juga perbezaan. Kedua-dua aliran tersebut sama-sama menerima *samā'ī* dan dasar al-Qiyas, cuma pengutamaan dan syarat-syarat penerimaan bagi kedua-dua aliran tersebut sahaja yang agak berbeza.

Syarat penerimaan *samā'ī* bagi aliran Basrah agak ketat sedikit daripada aliran Kufah. Aliran Basrah hanya menerima *samā'ī* daripada beberapa kabilah tertentu yang diakui kemurnian penggunaan bahasa mereka dan ia hendaklah dari sesuatu yang sering disebut oleh orang-orang Arab, manakala aliran Kufah pula tidaklah terikat kepada syarat-syarat tersebut. Mereka menerima *samā'ī* daripada semua kalangan orang Arab dusun tanpa mengira sama ada ia lumrah dituturkan oleh orang-orang Arab atau tidak, ataupun ia hanya dituturkan oleh orang perseorangan.

NOTA

1. Tokoh-tokoh yang berperanan di peringkat ini lazimnya dari kalangan tokoh bahasa dan tidak disebut tokoh tatabahasa, kerana tatabahasa belum lahir sebagai satu ilmu yang tersendiri, walau bagaimanapun tidaklah menjadi kesalahan kiranya disebut juga tokoh tatabahasa, kerana nasihat dan tunjuk ajar yang diberikan adalah dari kesalahan-kesalahan berhubung dengan tatabahasa, sekalipun kaedah tatabahasa itu sendiri belum wujud.
2. Surah al-Baqarah, 2 : 221, bermaksud: "Dan janganlah kamu kahwinkan (perempuan muslimah) dengan lelaki musyrik, kecuali jika mereka beriman".
3. Surah al-Hāqqah, 69 . 27 bermaksud "Aduhai kiranya, cukuplah mati itu untuk memutuskan hidupku".
4. Bermaksud "Mereka menghadapi hembusan angin sejuk yang bertiup dari arah darat Syam bak carikkan kapas yang berterbangan jatuh ke atas serban-serban kami, yang menyebabkan unta-unta tunggangan kami dicengkam keletihan dan kelesuan, otaknya cair bagaikan air mengalir ke dalam tulang temulang".
5. Bermaksud "Kalaulah Abdullāh itu hanya bekas hamba nescaya aku celanya, akan tetapi Abdullāh itu sebenarnya hamba kepada bekas hamba".
6. Beliau ialah Abū Umāmah Ziyād bin Mu'āwiyah, salah seorang tokoh penyair jahiliyah dari kalangan bangsawan Kabilah Zubyan, meninggal dunia sebelum zaman Islam.
7. Surah al-Qiyāmah, 75 . 7, bermaksud : "Apabila mata terbelalak".
8. Surah Hud, 11 . 78
9. Beliau adalah salah seorang daripada 10 orang sahabat Rasulullah (s.a.w.) yang diberikan berita gembira dengan syurga, dan salah seorang di antara 8 orang yang mula-mula menganut agama Islam, beliau meninggal dunia dalam peperangan al-Jamal tahun 36 Hijrah. Khairuddīn al-Zarkali, *al-A'lām*, j. xiii hlm. 331.
10. Beliau di antara 10 orang sahabat yang diberikan berita gembira dengan syurga, sepupu Rasulullah (s.a.w.), menganut Islam di peringkat awal lagi, Beliau bersama dengan Rasulullah (s.a.w.) dalam banyak medan-medan peperangan, beliau terbunuh dalam peperangan al-Jamal tahun 36 Hijrah. Ibid, j. iii, hlm. 74.

11. Mereka yang berpendapat bahawa kematian khalifah °Uthman bin °Affān mestilah dituntut bela terlebih dahulu sebelum sesuatu tindakan yang lain dilakukan. Kumpulan ini dipelopori oleh 'Umul Mu'minin Aisyah binti Abī Bakr (r.a.), Talhah bin Ubaidillāh dan al-Zubair bin al-°Awwām.
12. Mereka yang berpendapat bahawa kestabilan dan keamanan negara mestilah diutamakan terlebih dahulu dari yang lain, pembunuhan khalifah °Uthman bin °Affān akan diadili sesudah negara dalam keadaan aman tenteram, kumpulan ini dipelopori oleh Ali bin Abī Tālib (k.w.)
13. Pemerintahan yang diasaskan oleh Mu°āwiyah bin Abī Sufyān (40H – 132H).
14. Surah Al °Imran, 3 :140.
15. Bermaksud "begitulah apa yang dilakukan oleh orang Arab"
16. Bermaksud "Orang Arab berkata"
17. Bermaksud "Dan banyak terdapat dari kalam Arab".
18. Bermaksud "Dan ia seperti apa yang dikatakan oleh Arab".
19. Cara mendengar sendiri iaitu pergi ke pendalaman untuk mendengar bahasa perbualan dan pertuturan mereka yang dinilai masih murni penggunaan bahasanya.

RUJUKAN

Al-Qurān al-Karīm.

°Abd Rahmān al-Sayyid. Tanpa tarikh. *Madrasah al-Basrah al-Nahwyyah Nasyatuhā wa Taḥawwaruhā*. Miṣr: Dār al-Ma°ārif.

Abū al-Barakāt al-Anbārī. 1961. *Al-Inṣāf Fi Masā'il al-Khilāf Baina al-Baṣriyyīn Wa al-Kūfiyyīn*. Miṣr: Maktabah al-Tijāriyyah al-Kubrā.

Fathī °Abd al-Fataḥ al-Dajni. 1974. *Zāhrah al-Syudhūd Fi al-Nahw al-°Arabī*. Kuwait: Wakālat al-Maṭba°ah al-Kuwaiti.

Mahmūd Muṣṭafā. 1356. *Al-°Adab al-°Arabī Wa Tārīkhuhu Fi al-°Aṣr al-°Abbāsī*. Miṣr: Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī.

Muhammad Khyir al-Khalwānī. Tanpa tarikh. *al-Khilāf al-Nahw baina al-Baṣriyyīn Wa al-Kūfiyyīn*. Halab: Dār al-Qalam.

Al-Zubaidī. Tanpa Tahun. *Ṭabaqāt al-Nahwyyīn*. Miṣr: Dār al-Ma°ārif.

Jabatan Pengajian Arab & Tamadun Islam,
Fakulti Islam,
Universiti Kebangsaan Malaysia,
43600 UKM Bangi,
Selangor Darul Ehsan.